



ŠTÁTNY PEDAGOGICKÝ ÚSTAV

Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/  
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ



## Organizačné pokyny

**Miesto stáže: Salzburg, Rakúsko**

**Organizátor stáže: Deutsch Studio Salzburg**

Landhausgasse 1

A 5020 Salzburg

[www.deutschstudio.com](http://www.deutschstudio.com)

**Adresa miesta stáže: Gästehaus Priesterseminar Salzburg**

Dreifaltigkeitsgasse 14

A 5020 Salzburg

**Dátum stáže:** 14.07. – 24.07.2013

**Príchod:** 14.7. 2013

**Začiatok výučby:** 15. 7. 2013

**Koniec výučby:** 23. 7. 2013

**Odchod:** 24. 7. 2013

### **Obsahová stránka stáže:**

Vzdelávacie stredisko sa nachádza priamo v historickom centre Salzburgu, neďaleko od Dómu. Vzdelávanie prebieha v dopoludňajšom bloku (9.00 – 12.30) a v popoludňajšom bloku (14.30 – 18.00). V dopoludňajších hodinách je vzdelávanie zamerané na všeobecnú jazykovú stránku (Sprachkurz, na úrovni B2), v popoludňajších blokoch sú semináre o metodike, didaktike a reáliách.

Doplňkové aktivity: prehliadka mesta Salzburg so sprievodcom, v nedeľu výlet do okolia (túra na Gaisberg, príp. Erentrudsalm, príp. výlet do soľnej bane Durrnberg), „koncert o piatej,“ návšteva výstavy „Za zvukov hudby,“ návšteva Panoramamuseum.

V rámci kurzu má účastník zabezpečené vzdelávanie, vyučovacie materiály, lístky na verejnú dopravu na cesty v rámci programu, vstupné na akcie v rámci programu.



## **Zabezpečenie ubytovania:**

Frekventant si zabezpečuje a rezervuje ubytovanie so stravou samostatne. Môže využiť nižšie uvedené možnosti alebo aj iné. Na tento účel je frekventantovi poskytnutý preddavok.

Preddavok je frekventantovi poskytnutý po nadobudnutí účinnosti dodatku k zmluve o zabezpečení vzdelávania uzatvoreného pre účely realizácie zahraničnej stáže a cestovného príkazu. Frekventant je zároveň povinný poslať s podpísaným dodatkom a cestovným príkazom aj potvrdenie o rezervácii ubytovania, na ktorom bude presne uvedená suma za ubytovanie počas celého pobytu spolu s poskytnutím stravy, v prípade, ak ju zariadenie poskytuje. Po nadobudnutí účinnosti dodatku k zmluve o zabezpečení vzdelávania, podpísaní cestovného príkazu oboma stranami (ŠPÚ aj frekventantom) a zaslaní potvrdenia o rezervácii ubytovania bude preddavok poskytnutý frekventantovi na číslo bankové účtu, ktoré je uvedené v dodatku. Preddavok bude frekventantovi poskytnutý v rozsahu sumy preplácaných nákladov (ubytovanie podľa rezervácie, stravné, vreckové). Frekventantovi už po poskytnutí platby preddavku nebude zo strany ŠPÚ poskytnutá na účel zabezpečenia medzinárodnej odbornej stáže žiadna ďalšia platba, a to ani po skončení stáže s výnimkou doplatenia stravného podľa Opatrenia Ministerstva financií č. 4012/2012 Z.z.

V prípade, že si frekventant zabezpečí ubytovanie a stravu vo vyššej hodnote ako je suma poskytnutého preddavku, tento rozdiel mu nebude zo strany ŠPÚ preplatený.

Frekventant je povinný odovzdať doklady súvisiace s výúčtovaním preddavku do 10 dní po ukončení stáže a to zaslaním všetkých potrebných dokladov poštou na adresu administrátora stáže.

## **Možnosti ubytovania: :**

1. **Gästehaus Priesterseminar**, Dreifaltigkeitsgasse 14, A 5020 Salzburg  
Cena za celý pobyt: 10 nocí s plnou penziou – 706 eur = 70,6 eur/osoba/noc. Penzión je súčasťou vzdelávacieho strediska, kde sa bude konať stáž.  
Kontakt: [kontakt@deutschstudio.com](mailto:kontakt@deutschstudio.com), [www.gaestehaus-priesterseminar-salzburg.at](http://www.gaestehaus-priesterseminar-salzburg.at),  
0043 662 877 495 10
2. **Hotel-Pension Adlerhof**, Elisabethstrasse 25, 5020 Salzburg.  
[www.gosalzburg.com/en/hotel.php](http://www.gosalzburg.com/en/hotel.php) [adlerhof@pension-adlerhof.at](mailto:adlerhof@pension-adlerhof.at) Dvojlôžková izba s raňajkami: 79 € - 102 €. Hotel sa nachádza cca 5 min od Hlavnej stanice, vzdialenosť od vzdelávacieho strediska: cca 30 minút pešo (15 min autobusom).  
Možnosť stravovania v reštauráciách okolo Hlavnej stanice (napr. McDonald's Menu od 5,79 eur)
3. **Pension Jahn**, Elisabethstrasse 31, 5020 Salzburg [info@pension-jahn.at](mailto:info@pension-jahn.at) [www.pension-jahn.at](http://www.pension-jahn.at) Dvojlôžková izba s raňajkami: 60 – 82 eur/izba/noc, cca 3 min. pešo od Hlavnej stanice. Vzdialenosť od vzdelávacieho strediska: cca 30 minút pešo (15 min autobusom). Možnosť stravovania v reštauráciách okolo Hlavnej stanice (napr. McDonald's Menu od 5,79 eur)
4. **Hotel Pension Herbert**, Nonntaler Hauptstrasse 85, 5020 Salzburg, [www.pension-herbert.at](http://www.pension-herbert.at) Penzión na okraji historickej časti mesta, dvojlôžková izba s raňajkami: 95 – 125 eur, vzdialenosť od vzdelávacieho strediska: cca 7 minút trolejbusom. Možnosť

stravovania v reštauráciách v okolí (napr. Pizzeria daGiacomo, Nonntaler Hauptstrasse 47, denné menu v pracovné dni od 7,40 eur)

### **Zabezpečenie cesty:**

Frekventant si organizuje, zabezpečuje a uhrádza cestu z miesta bydliska do miesta stáže sám a na vlastné náklady. Pred odchodom na stáž mu je poskytnutý preddavok, ktorý zahŕňa okrem platby na zabezpečenie ubytovania a stravovania počas stáže aj vreckové, a to vo výške 40% stravného podľa §13 ods. 4 zákona č. 283/2002 Z. z.o cestovných náhradách.

Po nadobudnutí účinnosti dodatku k zmluve o zabezpečení vzdelávania, podpísaní cestovného príkazu oboma stranami (ŠPÚ aj frekventantom) a zaslaní potvrdenia o rezervácii ubytovania bude preddavok poskytnutý frekventantovi na číslo bankového účtu, ktoré je uvedené v dodatku.

### **Doprava do Salzburgu**

Salzburg je ľahko dostupný vlakom aj autobusom. Vlakom treba cestovať z Bratislavy do Viedne (vlakové spojenie cca každú pol hodinu), odtiaľ cca každú hodinu ide priamy vlak na Hlavnú stanicu v Salzburgu. Približné cestovné náklady vlakom: Bratislava – Salzburg a späť – 46,4 eur

Z bratislavskej Autobusovej stanice Mlynské Nivy chodia tiež pravidelné autobusové linky (napr. Student Agency), cena jednosmerného lístka je 45 eur.

### **Pred odchodom na stáž je potrebné zo strany frekventanta:**

- Elektronicky informovať administrátora stáže o záujme absolvovať stáž a to najneskôr do 7 kalendárnych dní od obdržania návrhu dodatku o k zmluve o zabezpečení vzdelávania.
- Doručiť na adresu administrátora stáže podpísaný dodatok k zmluve o zabezpečení vzdelávania, vyplnený a podpísaný cestovný príkaz a potvrdenie o rezervácii ubytovania.
- Po podpise dodatku k zmluve o zabezpečení vzdelávania zo strany ŠPÚ bude frekventantovi jeden exemplár dodatku k zmluve o zabezpečení vzdelávania doručený na adresu bydliska frekventanta uvedeného v dodatku a následne poukázaný preddavok na zabezpečenie stáže frekventanta na bankový účet frekventanta, ktorý uvedie v dodatku, a to najneskôr do 7 pracovných dní od účinnosti dodatku. Frekventant je zodpovedný za správnosť údajov uvedených v dodatku (bydlisko, číslo bankového účtu, ...), a preto je potrebné, aby si všetky údaje o svojej osobe uvedené v dodatku skontroloval a v prípade chyby upozornil ŠPÚ na nutnosť opravy nesprávneho alebo neúplného údaju).
- Po doručení Dodatku si frekventant môže začať organizovať a zabezpečovať cestu do miesta stáže (rezervácia letenky, lístka a pod).
- Je potrebné si zarezervovať ubytovanie s/bez stravy počas celého pobytu na stáži.
- Cestovné poistenie si frekventant zabezpečuje na vlastné náklady.

### **Po ukončení stáže do 10 pracovných dní je frekventant, ktorý sa zúčastnil stáže povinný:**

- Doručiť riadne vyplnené a podpísané tlačivo *Vyúčtovanie preddavku k služobnej ceste* poštou na adresu administrátora stáže (zamestnanec ŠPÚ). K vyúčtovaniu je potrebné priložiť:
  1. potvrdenie o úhrade ubytovania, ktoré Vám dá ubytovacie zariadenie, resp. faktúru za hotel,
  2. podpísanú správu k odbornej stáži v požadovanej štruktúre v printovej podobe,
  3. preberací protokol,
  4. vyplnený dotazník,
  5. kópiu certifikátu.
- Správu k odbornej stáži v elektronickej podobe je zároveň potrebné poslať na kontaktnú emailovú adresu administrátora stáže (zamestnanec ŠPÚ).

Veľmi pekne ďakujeme a želáme úspešne strávenú odbornú stáž.

**Kontaktná adresa administrátora stáže:**

Mgr. Zuzana Lichá, Štátny pedagogický ústav, Pluhová 8, 830 00 Bratislava  
[zuzana.licha@statpedu.sk](mailto:zuzana.licha@statpedu.sk), 0914345762



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/  
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ

**PRÍKAZ**  
**na zahraničnú pracovnú cestu (ZPC) č. ....**

1. Vysielajúca organizácia: Štátny pedagogický ústav, Pluhová 8, Bratislava 83000
2. Priezvisko, meno, titul účastníka:  
ITMS kód projektu:  
Trvalé bydlisko:
3. Miesto konania ZPC: Gästehaus Priesterseminar Salzburg  
Dreifaltigkeitsgasse 14  
5020 Salzburg  
Rakúsko
4. Dátum a čas odchodu:  
Dátum a čas príchodu:  
Miesto nástupu ZPC:  
Miesto skončenia ZPC:
5. Účel ZPC: Odborná stáž
6. Doprava:
  - lietadlo
  - vlak
  - autobus
  - osobné auto
  - iné (uviesť)
7. Spolucestujúci:
8. Vysielaný bude hosťom zahraničnej organizácie, ktorá mu poskytne<sup>\*\*</sup>:
  - bezplatné stravovanie v celom rozsahu      áno - nie
  - bezplatné stravovanie čiastočne      áno - nie
  - ubytovanie      áno - nie
  - cestovné      áno - nie
  - potrebné vedľajšie výdavky      áno - nie
9. Pred nástupom ZPC som bol poučený o náhradách výdavkov pri ZPC a beriem na vedomie, že som povinný do 10 pracovných dní po skončení ZPC predložiť vyúčtovanie ZPC.

<sup>\*\*\*</sup> nehodiace sa prečiarknite

V....., dňa

podpis účastníka:.....

10. Stanovisko vedúceho oddelenia: súhlasím – nesúhlasím<sup>\*\*\*</sup> podpis:.....

Stanovisko vedúceho odboru: súhlasím – nesúhlasím podpis:.....  
(Pri projekte ESF projektového manažéra)

Stanovisko námestníka: súhlasím – nesúhlasím podpis

11. Rozhodnutie riaditeľa: schvaľujem – neschvaľujem ZPC

V Bratislave dňa.....

podpis riaditeľa:.....

---

Preddavok – peňažné prostriedky poskytnuté dňa:

Stravné/deň.....počet dní:.....spolu:.....€

Ubytovanie/deň.....počet dní:.....spolu:.....€

Mimoriadna záloha.....€

Preddavok spolu: .....€

Platba na účet:.....

Prevzal: zaslané na bankový účet účastníka cesty



**Európska únia**  
Európsky sociálny fond



ŠTÁTNY PEDAGOGICKÝ ÚSTAV



**Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/  
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ**



Správa zo služobnej cesty (formulár)

<b>Účastník ZPC</b>	
Meno, priezvisko, titul:	
ITMS kód projektu:	
<b>Zahraničná pracovná cesta</b>	
Miesto konania – štát, mesto:	Rakúsko, Salzburg
Organizátor:	Štátny pedagogický ústav, Pluhová 8, 830 00 Bratislava
Termín:	14.07. – 24.07.2013
Účel:	Odborná stáž
Jazyk:	Nemecký
<b>Rámcový program</b>	
<b>Stručný priebeh</b>	



**Informácie týkajúce sa odborného jazykového vzdelávania a jazykovej prípravy učiteľov na 1. stupni základných škôl**

- **Informácie z metodológie**
  
- **Informácie o inovatívnych prístupoch v priebehu vyučovacieho procesu**
  
- **Informácie týkajúce sa iných aktivít súvisiacich s odborným jazykovým vzdelávaním**

**Odporúčania a závery**

**Očakávaný prínos**

**Prehľad prinesenej dokumentácie**

**Súhlasím so zverejnením správy.**

Správu vypracoval:

Dátum:

Správu schválil:



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/  
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ

### Dotazník spokojnosti so zahraničnou jazykovou stážou

Vážené frekventantky a frekventanti,  
prosíme Vás o vyplnenie krátkeho dotazníka, ktorý nám napovie o hodnotení Vášho vzdelávania sa počas zahraničnej jazykovej stáže. Dotazník je anonymný. Ďakujeme!

Vek:

Zahraničné vzdelávacie centrum: Deutsch Studio, Salzburg

Krajina stáže: Rakúsko

Pri nasledujúcich tvrdeniach vyznačte mieru Vášho súhlasu/nesúhlasu na škále 1 až 5.  
(1- vôbec nesúhlasím, 4 – skôr nesúhlasím, 3 – neviem, 4 – skôr súhlasím 5 – úplne súhlasím)

- 1. Poznatky, ktoré som nadobudol/nadobudla počas zahraničnej stáže, sú pre moju prácu užitočné.*  
1 – 2 – 3 - 4 – 5
- 2. Oboznámil/a som sa s novými metódami výučby cudzieho jazyka.*  
1 – 2 – 3 - 4 – 5
- 3. Jazykový prejav vyučujúceho/vyučujúcich bol pre mňa zrozumiteľný.*  
1 – 2 – 3 - 4 – 5
- 4. Obsahu učiva na kurzoch som porozumel/a.*  
1 – 2 – 3 - 4 – 5
- 5. Získané informácie sú vhodné pre moju kvalifikáciu.*  
1 – 2 – 3 - 4 – 5
- 6. Zahraničná jazyková stáž prispela k môjmu hlbšiemu poznaniu kultúry navštívenej krajiny.*  
1 – 2 – 3 - 4 – 5
- 7. Zahraničná jazyková stáž celkovo splnila moje očakávania.*  
1 – 2 – 3 - 4 – 5



**Európska únia**  
Európsky sociálny fond



ŠTÁTNY PEDAGOGICKÝ ÚSTAV



**Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/  
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ**



## **VYÚČTOVANIE preddavku na zahraničnú pracovnú cestu (ZPC)**

1. Priezvisko, meno, titul účastníka:  
ITMS kód projektu:  
Trvalé bydlisko:
2. Miesto konania ZPC (štát, mesto): Rakúsko, Salzburg  
Nástup na ZPC (dátum):  
Prekročenie štátnej hranice o:  
Ukončenie ZPC (dátum):  
Prekročenie štátnej hranice o:  
Spôsob dopravy:
3. Náhrada výdavkov za dopravu:
  - doklad č.: ....., suma v €/iná mena: .....
  - doklad č.: ....., suma v €/iná mena: .....
  - doklad č.: ....., suma v €/iná mena: .....
4. Náhrada výdavkov za ubytovanie:
  - doklad č.: ....., suma v €/iná mena: .....
5. Náhrada iných výdavkov:
  - doklad č.: ....., suma v €/iná mena: .....
  - doklad č.: ....., suma v €/iná mena: .....
6. Preddavok – peňažné prostriedky poskytnuté dňa:  
Stravné: .....€  
Ubytovanie: .....€  
Mimoriadna záloha: .....€  
Preddavok spolu: .....€

**Vyhlasujem, že som všetky údaje uviedol správne.**

V.....

Dátum.....

podpis účastníka: .....

Príloha: originály dokumentov na vyúčtovanie preddavku  
kópia schválenej správy zo ZPC

**Vypĺňa zodpovedný zamestnanec odboru ekonomiky ŠPÚ:**

Náhrada výdavkov na stravovanie:

- nástup na ZPC: ..... % stravného.....€

- ZPC: ..... % stravného.....€

- ukončenie ZPC: ..... % stravného.....€

**Stravné spolu: .....€**

Celkový nárok na ZPC spolu: .....€

Poskytnutý preddavok: .....€

Nedoplatok – preplatok: .....€

Vyrovnané dňa: .....

Podpis zamestnanca: .....



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/  
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ

## Preberací protokol

### Odovzdávajúci:

Názov: Štátny pedagogický ústav  
IČO: 30 807 506  
DIČ: 2020 884 217  
Sídlo: Pluhová 8, P.O.BOX 26, 830 00 Bratislava  
Štatutárny orgán: doc. PaedDr. Viliam Kratochvíl, PhD., riaditeľ

a

### Preberajúci:

Meno a priezvisko: .....  
Dátum narodenia: .....  
Trvalé bydlisko: .....  
Telefónne číslo: .....  
Adresa elektronickej pošty: .....

Svojím podpisom potvrdzujem prevzatie vzdelávacej aktivity medzinárodná odborná jazyková stáž, ktorá sa realizovala v rámci národného projektu *Vzdelávanie učiteľov základných škôl v oblasti cudzích jazykov* v súvislosti s *Koncepciou vyučovania cudzích jazykov na základných a stredných školách*, ITMS kód projektu 26140130001, 2611013001, a to na základe dodatku k zmluve o zabezpečení vzdelávania uzatvorenej so Štátnym pedagogickým ústavom, Pluhová 8, 830 00 Bratislava. Medzinárodná odborná jazyková stáž sa uskutočnila so začiatkom výučby 15.7.2013 a koncom výučby 23.7.2013 v odhadovaných celkových nákladoch na 1 frekventanta 1 468,- EUR.

V ..... dňa .....

V Bratislave dňa.....

**za preberajúceho:**

**za odovzdávajúceho:**

meno a priezvisko:

meno a priezvisko:

podpis: .....

podpis:.....